

Le vocabulaire de l'automobile ¹

(suite)

B

BAC, *m.* Vase de verre formant avec son contenu un des éléments producteurs de courant électrique de la batterie.

On dit aussi: **élément**.

Toutes les semaines . . . (on doit) dévisser les trois bouchons qui se trouvent sur les bacs et vérifier que le liquide recouvre bien les plaques. CIT.

Ang. **Jar, box, cell.**

BAFOUILLAGE, *m.* Action de bafouiller.

Ang. **Spluttering, bad running.**

BAFOUILLER. Se dit d'un moteur qui fonctionne mal.

Le moteur bafouille, c'est-à-dire tourne d'une façon tout à fait irrégulière . . . R. B.

Ang. **To splutter.**

BAGNOLE, *f.* Mauvaise voiture.

On dit aussi: **tacot**.

Ang. **Shandrydan, rattletrap motor-car, jalopy, flivver.**

Pop. **Bazou.**

BAGUE, *f.* Anneau métallique, servant à maintenir en place une poulie, un engrenage, etc., à limiter la course d'une pièce, à masquer un joint sur une surface cylindrique, à assembler des conduites.

Ang. **Collar, sleeve, etc.** Bague de butée, **set collar**. Bague de roulement, **ball-race**. Bague de garniture de piston, **piston ring, packing ring**. Bague de pied de bielle, **bust of small end of connecting rod**. Bague d'assemblage, **collar, sleeve**.

¹ I. V. le *Canada français*, novembre et décembre 1942.

BAILLER. S'entr'ouvrir, être mal joint, s'espacer.

(On doit) *soulever la caisse pour faire bâiller les ressorts et (y) glisser quelques gouttes d'huile épaisse.* E. M. A.

Ang. **To gape.** Les feuilles des ressorts bâillent, s'ouvrent, *the spring leaves are gaping.*

BALADEUR, m., ou TRAIN, m., BALADEUR. Système d'engrenage que l'on déplace à volonté pour obtenir les changements de vitesse.

On appelle baladeur ou train baladeur des jeux de pignons guidés sur un arbre d'entraînement commun et pouvant coulisser sur cet arbre de façon à ce que chacun de ces pignons puisse venir en prise avec le pignon approprié calé sur un arbre de commande parallèle au premier. E. M. A.
Le coincement et le grippage des baladeurs est toujours évité avec un bon graissage. R. B.

Ang. **Sliding gear, selector rod.**

BALADEUSE, f. et a. Lampe électrique reliée à une prise de courant par un fil assez long, pour permettre son déplacement au besoin en tout sens.

Ang. **Portable lamp, inspection lamp.**

BALADEUSE, f. et a. Voiture prise en remorque par l'automobile.

On dit aussi: **remorque.**

Ang. **Trailer.**

BALAI, m. Pièce conductrice d'un appareil récepteur ou générateur de courant électrique qui, frottant sur une pièce en mouvement, lui transmet le courant électrique ou le recueille.

En cas de remplacement d'un balai, il faut s'assurer qu'il porte bien de toute sa surface sur le collecteur. PEUG.

Les balais de la dynamo sont en mauvais état. R. B.

Ang. **Brush.** Caler les balais, *to adjust brushes.*
Pop. **Brosse.**

BALAI, m., D'ESSUIE-GLACE. Partie de l'essuie-glace qui porte sur le pare-brise et enlève l'eau, la buée, la neige qui s'y déposent.

Ang. **Blade of windscreen-wiper.**

Am. **Blade of windshield-wiper.**

BALANCIER, m., DE COMMANDE. Fléau tiré en son milieu et agissant par ses extrémités sur les tiges de frein.

On dit aussi: **palonnier.**

Pour assurer un serrage égal sur les roues arrière et avant, on dispose souvent un balancier qui se trouve actionné en son milieu par une tige de commande. E. W.

Ang. **Compensator.**

BANDAGE, m., PLEIN, EN CAOUTCHOUC PLEIN.

Bande de caoutchouc plein qui entoure une roue.

Le bandage plein est constitué par un anneau de caoutchouc monté sur un cercle en fer. E. W.

Ang. **Solid (rubber) tyre.**

Am. **Solid (rubber) tire.**

BANDAGE, m., PNEUMATIQUE. Bandage composé d'une chambre à air et d'une enveloppe (pneu).

On dit plus souvent: **pneu.**

Le bandage pneumatique se compose d'une enveloppe en caoutchouc et d'une chambre à air que l'on peut gonfler par une pompe au moyen d'une valve. E. W.

Ang. **Tyre.**

Am. **Tire.**

BANQUETTE, f. Sorte de banc rembourré.

On dit plus souvent: **siège.**

Ang. **Seat.**

BARBOTAGE, m. Mode de graissage des moteurs dans lequel les têtes de bielles, à chaque tour, lancent de l'huile du carter sur les organes en mouvement.

On doit vérifier avec un graissage par barbotage que l'on obtient à l'échappement une fumée diaphane blanc bleuâtre. H. G.

Ang. **Splashing**. Graissage par barbotage, *splash lubrication, splash oiling*.

BARRE, f., D'ACCOUPLLEMENT. Tige d'acier qui réunit les leviers de braquage des roues avant et les rend solidaires.

On dit aussi: **bielle d'accouplement, barre de connection**.

Ang. **Coupling rod, cross rod**.

BARRE, f., DE DIRECTION. Tige d'acier reliant le carter de la direction à l'un des leviers de braquage des roues avant.

On dit aussi: **bielle, commande de direction**.
La barre de direction agit par l'intermédiaire du levier de braquage sur la fusée, qui transmet le mouvement à l'autre fusée par deux leviers et une barre d'accouplement montée sur rotules. CIT.

Ang. **Steering bar**.

BATTERIE, f., D'ACCUMULATEURS. Réunion d'éléments producteurs de courant électrique.

On dit aussi: **accu**, par abréviation familière **d'accumulateurs**.

Le courant basse tension est fourni par une batterie d'accumulateurs. R. B.

Ang. **Battery, storage battery, accumulator, accumulator battery**.

BAVURE, f. Petite crête ou trace que les joints des pièces d'un moule laissent sur l'objet moulé, ou qu'une machine laisse sur une pièce travaillée.

On dit aussi: **barbe, barbure, balèvre**.

Le levier de vitesse accroche; le défaut peut provenir de bavures ou coincements sur les arbres baladeurs . . . R. B.

Ang. **Burr of casting**.

BERCEAU, m. Pièces métalliques sur lesquelles repose le moteur.

Ang. **Bearer plates of the engines**.

BIDON, m. Vase de fer-blanc où l'on met de l'essence, de l'huile, etc.

Ang. **Can, drum, tin.** Bidon à essence, **petrol-tin.**
Bidon d'essence, d'huile, **tin of petrol, of oil.**

BIELLE, f. Tige qui transmet le mouvement du piston à une manivelle.

La bielle transforme le mouvement rectiligne alternatif du piston en un mouvement rotatif de l'arbre-manivelle. E. M. A.

La bielle est constituée par une tige droite articulée, à l'une de ses extrémités, sur l'axe transversal du piston . . . et, à l'autre, sur le maneton de l'arbre-manivelle. E. M. A.

Ang. **Connecting rod.** Tête de bielle, **crank-head, big head of connecting rod.** Pied de bielle, **crosshead, small end of connecting rod.**

Pop. **Bras.**

BIELLE, f., D'ACCOUPEMENT. Tige d'acier qui réunit les leviers de braquage des roues avant et les rend solidaires.

On dit aussi: **barre d'accouplement, de connexion.**

On commande les deux roues avant par un jeu de bielles d'accouplement. E. W.

Ang. **Coupling rod, cross rod.**

BIELLE, f., DE DIRECTION. Tige d'acier reliant le carter de la direction à l'un des leviers de braquage des roues avant.

On dit aussi: **barre, commande de direction.**

Ang. **Steering bar.**

BIELLE, f., DE POUSSÉE. Tige qui transmet au châssis des automobiles l'effort des roues motrices.

On dit aussi: **jambe de force.**

La poussée, exercée par les roues motrices sur l'essieu, est transmise au châssis par deux bielles de poussée . . . E. M. A.

La bielle de poussée (peut encore être) constituée

par un tube qui contient l'arbre de transmission.

E. M. A.

Ang. Thrust rod, stay-rod, torque-rod.

BIELLE, f., DE SOUPAPE. Tige commandant l'ouverture ou la fermeture d'une soupape.

On dit aussi: **tige de soupape, queue de soupape.**

Ang. Valve rod, valve stem.

BLOC, m., DES CYLINDRES. Masse d'acier ou de fonte dans laquelle sont forés les cylindres.

On dit aussi: **bloc-cylindre.**

Si la culasse est fixée sur le bloc des cylindres au moyen de goujons . . . R. B.

Ang. Cylinder block.

BLOC-MOTEUR, m. Groupe formé par la réunion en un seul bloc du moteur, de l'embrayage et de la boîte de vitesses.

L'eau froide venant en contact avec les parois surchauffées des cylindres pourrait fêler la fonte du bloc-moteur. D. S.

Ang. Motor unit.

BOBINE, f. Tout enroulement d'un fil conducteur dans un appareil électrique.

Le volant . . . constitue l'inducteur mobile, tournant en face de bobines génératrices de courant. R. B.

Ang. Coil.

Pop. Caille.

BOBINE, f., A RUPTEUR MÉCANIQUE. Bobine munie d'un organe qui donne les interruptions et les rétablissements successifs de courant primaire.

Ce courant (basse tension) est transformé en courant haute tension au moyen d'une bobine à rupteur mécanique. R. B.

Ang. Buzzer coil.

BOBINE, f., A TREMBLEUR. Bobine munie d'un organe qui est animé d'un mouvement oscillatoire pendant le passage du courant.

Le courant électrique est envoyé . . . dans quatre bobines à trembleur . . . R. B.

Ang. **Buzzer coil, trembler coil.**

BOIRE. Absorber.

*Le pneumatique « boit » les petits obstacles. E.M.A.
« Le pneu Michelin boit l'obstacle.»*

Ang. **To absorb.**

BOITE, f. Partie de la roue qui reçoit la fusée de l'essieu.
Ang. **Axle-box.**

BOITE, f., DES VITESSES, DE VITESSE ou DE VITESSES. Boîte renfermant le mécanisme qui sert au changement des vitesses.

La boîte des vitesses comporte . . . 3 ou 4 paires d'engrenages . . . E. M. A.

La boîte de vitesses fixée au moteur est à trois vitesses et marche arrière. PEUG.

Ang. **Gear box.** Boîte de vitesses à engrenages en hélice, *helical gear transmission.*

Pop. **Transmission.**

BOITIER, m. Enveloppe rigide protégeant les engrenages et les pièces de l'automobile animés d'un mouvement rapide, contre les chocs et l'introduction de corps étrangers.

On dit aussi: **boîte, carter.** L'enveloppe rigide qui forme la partie inférieure du moteur, en recouvre les pièces mobiles et reçoit l'huile de graissage ne porte que le nom de **carter.**

La vis et la roue dentée de direction sont enfermées dans un boîtier qu'il convient de graisser fréquemment. CIT.

Ang. **Case, box, casing, housing.** Boîtier de la direction, *steering-box.*

(A suivre)

Aimé LABRIE, ptre.